



165 000

# KANTENEGALISIERER

FÜR DIE SCHADENSVORBEREITUNG

- EN **EDGE PLANER** For preparation damages
- FR **GOUGE** Pour la préparation de parties à restaurer
- ES **HERRAMIENTA PARA BORDES** Para la preparación de desperfectos
- NL **KANTENEGALISEERDER** Voor de voorbereiding van de schade
- IT **SCALPELLINO** Per la preparazione di punti danneggiati



Heinrich König GmbH & Co. KG | An der Rosenhelle 5 | D-61138 Niederdorfelden | Fon +49 (0) 6101. 53 60-0 | [www.heinrich-koenig.de](http://www.heinrich-koenig.de)

**DE** Werkzeug aus rostfreiem Edelstahl, speziell gehärtet. Mit abgerundeter Spitze. Zum Egalisieren von Schadensrändern vor der Befüllung mit Weichwachs, Hartwachs, Hartwachs PLUS. Einsetzbar bei Massivholz-, Furnier- und Dekor-Oberflächen. Schafft weiche Übergänge. Vermindert bei hellen Echtholz-Oberflächen, z. B. Birke und Ahorn, deutlich das Anfeuern beim Einbringen von heißem Wachs. Macht bei Dekor-Oberflächen das Vorretuschieren in vielen Fällen überflüssig.

**EN** Tool made from specially hardened stainless steel. With rounded tip. To level damage edges before filling with Soft Wax, Hard Wax, Hard Wax PLUS. To be used on solid woods, veneer and décor surfaces. Creates smooth transitions. Reduces considerably colour intensification during application of hot waxes to light-coloured solid woods (e.g. birch and maple surfaces). Makes pre-retouching of décor surfaces unnecessary in many cases.

**FR** Outil en acier inoxydable, particulièrement durci. Avec pointe arrondie. Pour niveler les bords de la partie à restaurer avant de la remplir avec de la cire malléable, de la cire dure ou de la cire dure plus. S'utilise sur les surfaces en bois massif, de placage et en décor. Crée de bons raccords. Réduit considérablement l'intensification de la couleur lors de l'application de la cire chaude sur des surfaces en bois clair (p.ex. bouleau et érable). Dans de nombreux cas, une retouche préalable n'est pas nécessaire.

**ES** Herramienta de acero inoxidable, especialmente duro. Con punta redondeada. Para nivelar cantos y bordes dañados antes de rellenar con las Ceras Blandas, Ceras Duras y Ceras Súper Duras PLUS. Para utilizar sobre madera y superficies artificiales. Crea transiciones suaves. Reduce considerablemente la aparición de manchas oscuras en la madera cuando se trabaja con ceras calientes, ej. superficies como el Maple y el Abedul. Realizar pre-retosques sobre superficies artificiales puede ser necesario.

**NL** Gereedschap van roestvrij staal, speciaal gehard. Voor het egaliseren van schaderanden voordat er gevuld wordt met Waskit, Hardwas, Hardwas PLUS. Te gebruiken bij massief hout-, fineer- en decoroppervlakken. Met ronde punt. Maakt lichte overgangen mogelijk. Vermindert bij licht massief hout, bijv. berken en esdoorn, duidelijk het "aanvuren" bij het inbrengen van warme was. Maakt bij decoroppervlakken het voorretoucheren in vele gevallen overbodig.

**IT** Utensile in acciaio inossidabile, speciale trattamento indurente. Con punta arrotondata. Adatto per uniformare bordi danneggiati prima del riempimento con stucco a cera morbido, stucco a cera duro, stucco a cera duro PLUS. Utilizzabile per le superfici in legno massiccio, impiallacciate e melaminiche. Realizza passaggi morbidi. Nelle superfici chiare in legno massiccio, ad esempio betulla e acero, riduce di molto l'effetto bruciatura che si forma al momento dell'applicazione della cera calda. Nelle superfici melaminiche, in molti casi rende superfluo il ritocco preventivo.



DE

**Anwendung bei Echtholz-Oberflächen:** Lose oder hochstehende Teile mit der scharfen Seite der Spitze abstechen. Den Schadensrand durch Eindrücken der Holzfasern abrunden, hierzu die abgerundete Seite der Spitze verwenden - bei der anschließenden Befüllung entstehen weiche Übergänge.

**Anwendung bei Dekoroberflächen:** Lose oder hochstehende Teile abschneiden. Hell oder dunkel erscheinende Bruchkanten des Dekors sauber abstechen - der Füllstoff schließt direkt an die Oberfläche an, das Vorretuschieren des Schadensrandes wird in vielen Fällen überflüssig. **Hinweis:** Durch die neue abgerundete Spitze wird ein noch besseres Abstechen der Kanten ermöglicht.

A) Schadensvorbereitung mit dem Stechbeitel: Weißer Rand sichtbar.  
B) Schadensrandbearbeitung mit dem Kantenegalisierer: saubere Übergänge, keine Randabzeichnung

EN

**Use on real wood surfaces:** Use the sharp side of the tip to cut off loose or jutting out parts. Round off damage edges while flattening the wood fibres with the rounded side of the tip - smooth transitions will result during the subsequent filling procedure.

**Use on Décor Surfaces:** Cut off loose or jutting out parts. Neatly cut off light or dark appearing broken décor edges - the filler directly adjoins the surface, in many cases a pre-touch up of the damage edge is not necessary. **Note:** Thanks to the new, rounded tip, edges are cut off even better.

A) Damage preparation with the chisel: a white border is visible.  
B) Treatment of the damage edge with the Edge Planer: neat transitions, without any visible differences.

FR

**Emploi sur des surfaces en bois massif:** Couper les arêtes saillantes à l'aide du côté coupant de la pointe. Arrondir les bords de la partie endommagée en aplatissant les fibres de bois avec le côté arrondi - vous aurez ainsi un parfait raccord lors du rebouchage.

**Emploi sur des surfaces en décor:** Couper les arêtes saillantes. Découper soigneusement les lignes de cassure du décor - la cire se rattache directement à la surface; une retouche préalable n'est pas nécessaire dans de nombreux cas. **Remarques:** La nouvelle pointe arrondie permet un découpage encore meilleur.

A) Préparation de l'endroit endommagé en utilisant le ciseau à bois: des contours blancs sont visibles.  
B) Traitement de l'endroit endommagé en utilisant la gouge: des raccords propres, pas de contours visibles.

ES

**Uso sobre madera:** Use el lado afilado de la punta para cortar las partes sueltas o salientes. Redondear los bordes dañados usando el lado redondeado de la punta - de este modo se conseguirán transiciones más suaves durante el relleno posterior.

**Uso sobre superficies artificiales:** Corte las partículas sueltas o que sobresalgan. Diestramente corte los cantos claros u oscuros que aparecerán en los bordes dañados de la superficie - las ceras pueden aplicarse directamente en la superficie, en ocasiones, un pre-retoque del canto no es necesario. **Nota:** Gracias a la nueva punta redonda, los cantos se cortan con mayor precisión.

A) Preparación del desperfecto con la ayuda de un cincel: se observa el borde de color blanco.  
B) Reparación utilizando la Herramienta para Bordes: Transiciones perfectas, no se observa el canto.

NL

**Gebruik bij massief hout-oppervlakken:** Losse of opstaande delen met de scherpe kant van de punt afsteken. De schaderand door indrukken van houtvezels afronden, hierbij de afgeronde kant van de punt gebruiken. Bij het aansluitend vullen ontstaan lichte overgangen.

**Gebruik bij decoroppervlakken:** Losse of omhoogstaande delen afsnijden. Lichte of donkere doorschijnende breukranden van het decor schoon afsteken - de vulstof sluit direct aan de oppervlakte aan, het voorretoucheren van de schaderand wordt in vele gevallen overbodig. **Tip:** door de nieuwe afgeronde punt wordt een nog beter afsteken van de kant mogelijk.

A) Voorbereiding van de schade met de steekbeitel: witte rand zichtbaar.  
B) Bewerking van de schaderand met de Kantenegalisierer: schonere overgangen, geen randaftekening.

IT

**Utilizzo per superfici di legno:** Tagliare le parti allentate o sporgenti con la parte tagliente della punta. Arrotondare il bordo danneggiato premendo le fibre di legno con l'utilizzo del lato arrotondato della punta. Durante il successivo riempimento si formano passaggi morbidi.

**Utilizzo per superfici melaminiche:** Tagliare le parti allentate o sporgenti. Rimuovere i bordi di rottura chiari o scuri della pellicola - lo stucco aderisce direttamente alla superficie. Molte volte il ritocco preventivo del bordo danneggiato si rende superfluo. **Avvertenza:** La nuova punta arrotondata rende ancora più facile il taglio dei bordi.

A) Preparazione del punto danneggiato con lo scalpello da legno: bordo bianco visibile.  
B) Lavorazione del bordo danneggiato con lo scalpellino: passaggi puliti, nessuna traccia dei bordi.